

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc Lập – Tự Do – Hạnh Phúc

HỢP ĐỒNG TƯ VẤN VAY VÀ CẦM CỐ TÀI SẢN

Số:/2

HỢP ĐỒNG TƯ VẤN VAY VÀ CẦM CỐ TÀI SẢN (sau đây gọi là “Hợp Đồng”) được thực hiện vào ngày _____, giữa và bởi:

Công Ty Cổ Phần Quản Lý Quỹ Đầu Tư ACapital

Mã số thuế: 0314877296 Ngày cấp 2/2/2018 Nơi Cấp SKHĐT TP.HCM

Địa chỉ: A5/19, ấp 1, Tân Quý Tây, Bình Chánh, Tp.HCM

Điện thoại: 0903773329

Người đại diện: Bùi Hoàng Minh Chức vụ: Giám Đốc

Sau đây gọi là "**BÊN TƯ VẤN**"

VÀ

Ông/bà _____ Sinh ngày: _____

Số CMND: _____ Ngày cấp _____ Nơi Cấp _____

Địa chỉ: _____

Điện thoại: _____

Email (nếu có): _____

Số tài khoản: _____, Ngân hàng _____

Sau đây gọi là "**KHÁCH HÀNG**"

Trong Hợp Đồng này, **BÊN TƯ VẤN** và **KHÁCH HÀNG** có thể được gọi riêng là mỗi "**Bên**" và gọi chung là "**Các Bên**".

XÉT RẰNG:

1. Hợp Đồng dưới đây bao gồm hai phần:

Phần I. Mẫu Đăng ký (sau đây gọi là "**Đơn Đề Nghị**") – một phần không thể tách rời của Hợp Đồng với dữ liệu cá nhân của **KHÁCH HÀNG** và các thông số về sản phẩm tài chính đang được **KHÁCH HÀNG** tìm kiếm và đệ trình và được **BÊN TƯ VẤN** chấp thuận.

Phần II. Điều khoản và Điều kiện của Hợp Đồng (sau đây gọi tắt là “T&C”) - một phần không thể tách rời của Hợp Đồng với các điều khoản pháp lý chung theo cách diễn đạt được thương lượng giữa các Bên, như được đính kèm dưới đây.

2. Theo đó, KHÁCH HÀNG cung cấp Đơn Đề Nghị cho BÊN CHO VAY để thống nhất Hợp Đồng giữa BÊN CHO VAY và KHÁCH HÀNG căn cứ theo các thông số được đề cập trong Đơn Đề Nghị và các điều kiện quy định trong T&C.

3. KHÁCH HÀNG ký Hợp đồng bằng cách nhập mã OTP được BÊN TƯ VẤN gửi tới điện thoại di động của KHÁCH HÀNG qua tin nhắn được đăng ký điện tử trong Mẫu Đăng ký Bên vay tại trang điện tử zedu.online/taichinh

4. BÊN TƯ VẤN chấp nhận Đơn Đề Nghị bằng một hành động kết thúc là gửi thông tin về Đơn Đề Nghị cho Công ty cho vay (sau đây gọi là “BÊN CHO VAY”) và tại thời điểm LENDER đã chấp nhận Đơn Đề Nghị bằng cách giải ngân số tiền trong sản phẩm tài chính theo hợp đồng vay có liên quan (sau đây gọi là “HỢP ĐỒNG VAY”) tới địa chỉ nhận thanh toán mà KHÁCH HÀNG cung cấp.

PHẦN I. ĐƠN ĐỀ NGHỊ.

1. Đơn Đề Nghị này là một phần không thể thiếu của Hợp Đồng.

2. KHÁCH HÀNG đang tìm kiếm sản phẩm cho vay tài chính (sau đây gọi là LOAN) với các thông số vay

sau:

- Khoản vay = _____ VND, sau đây gọi chung là “Khoản vay”
- Kỳ hạn vay = _____ tháng, sau đây gọi chung là “Kỳ hạn vay”
- Khoản vay phải trả = _____ VND, sau đây gọi chung là “Khoản vay phải trả”
- Ngày giải ngân khoản vay = _____, sau đây gọi chung là “Ngày giải ngân”
- Ngày đáo hạn = _____, sau đây gọi chung là “Thời Hạn Vay”
- Mục đích vay = **tiêu dùng cá nhân**

3. KHÁCH HÀNG đề xuất tài sản cá nhân sau đây làm bảo đảm cho khoản vay

• Tài sản cầm cố = _____, sau đây gọi chung là “Tài sản cầm cố”

4. KHÁCH HÀNG yêu cầu BÊN TƯ VẤN tìm kiếm BÊN CHO VAY liên quan và tư vấn cho KHÁCH HÀNG về khoản vay phù hợp với nhu cầu của KHÁCH HÀNG, phí dịch vụ KHÁCH HÀNG thương lượng với BÊN TƯ VẤN.

5. KHÁCH HÀNG đồng ý rằng BÊN TƯ VẤN sẽ cung cấp Đánh giá tín dụng của KHÁCH HÀNG để sử dụng thông tin đó trong đàm phán với BÊN CHO VAY. KHÁCH HÀNG đồng ý rằng BÊN TƯ VẤN sẽ chia sẻ dữ liệu cá nhân của mình với BÊN CHO VAY và các bên thứ ba khác cho mục đích Đánh giá tín dụng và tiếp thị.

7. BÊN TƯ VẤN sẽ thu của KHÁCH HÀNG các khoản phí cho các DỊCH VỤ được cung cấp (sau đây gọi là “Phí”) DƯỚI SỰ CHỨNG KIẾN DƯỚI ĐÂY, Các Bên theo đây thống nhất tại thời điểm nêu trên Hợp Đồng.

Thay mặt và nhân danh BÊN TƯ VẤN Ký kết bằng cách thuyết phục BÊN CHO VAY giải ngân Khoản vay cho KHÁCH HÀNG theo Hợp đồng này vào Ngày giải ngân

Họ và tên: Bùi Hoàng Minh

Chức vụ: Giám đốc

Thay mặt KHÁCH HÀNG

Họ và tên: _____

Ký bằng mã OTP: _____

PHẦN II. ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CỦA HỢP ĐỒNG TƯ VẤN VAY

T&C dưới đây là một phần không thể tách rời của Hợp Đồng.

BÂY GIỜ, ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN DƯỚI ĐÂY ĐƯỢC THỎA THUẬN VÀ TUYÊN BỐ như sau:

1. PHẠM VI CUNG CẤP DỊCH VỤ

Tùy thuộc vào các điều khoản và điều kiện của Hợp Đồng này, BÊN TƯ VẤN, theo yêu cầu của KHÁCH HÀNG, đồng ý cung cấp dịch vụ hỗ trợ liên quan đến Khoản Vay của KHÁCH HÀNG với BÊN CHO VAY ("**Dịch Vụ**") và KHÁCH HÀNG đồng ý sử dụng Dịch Vụ của BÊN TƯ VẤN, bao gồm nhưng không giới hạn các nội dung sau:

1. Thu thập, xác minh và thẩm định dữ liệu cá nhân và thông tin do KHÁCH HÀNG cung cấp và thẩm tra các đơn đăng ký Khoản vay do KHÁCH HÀNG thực hiện;
2. Giới thiệu về đặc tính Khoản vay, Số tiền vay và Thời Hạn Vay;
3. Giới thiệu về điều kiện vay đối với KHÁCH HÀNG, các hồ sơ giấy tờ, quy định cần thiết cho Khoản Vay;
4. Giới thiệu và hỗ trợ KHÁCH HÀNG trong việc chuẩn bị các tài liệu cần thiết, soạn Đơn Đề Nghị vay vốn;
5. Sắp xếp việc ký kết Hợp Đồng Vay giữa KHÁCH HÀNG và BÊN CHO VAY;
6. Hỗ trợ và kết nối thông tin liên lạc giữa KHÁCH HÀNG và BÊN CHO VAY;
7. Hỗ trợ KHÁCH HÀNG các công việc phát sinh trong suốt Thời Hạn Vay kể cả thời gian chậm thanh toán khoản vay và thời gian gia hạn Khoản Vay (nếu có);
8. Tư vấn về các điều kiện và/hoặc thủ tục thực hiện việc gia hạn Khoản Vay;
9. Thực hiện các dịch vụ liên quan và hỗ trợ KHÁCH HÀNG thực hiện Hợp Đồng Vay phù hợp yêu cầu của BÊN CHO VAY.

2. PHÍ

Trong phạm vi Dịch Vụ được nêu tại Điều 1 trên đây, BÊN TƯ VẤN có thể tính các khoản phí sau đây từ KHÁCH HÀNG trong ngày thanh toán xác nhận với KHÁCH HÀNG:

1. **Phí Tư vấn** (sau đây gọi chung là "**PTV**"): sẽ được áp dụng cho các công việc tư vấn cho KHÁCH HÀNG về các Khoản Vay cũng như Đánh Giá Tín Dụng của KHÁCH HÀNG, ví dụ như xác nhận và xác minh dữ liệu cá nhân của KHÁCH HÀNG và thông tin khác được cung cấp bởi KHÁCH HÀNG. PTV được tính dựa trên Khoản vay và Kỳ Hạn Vay. PTV được xác định tại thời điểm KHÁCH HÀNG và

BÊN CHO VAY giao kết Hợp đồng vay. Phí này có thể được thay đổi tương ứng nếu Khoản vay và/hoặc Thời Hạn Vay được thay đổi.

Phí tư vấn đã bao gồm lãi suất vay trong kỳ hạn cụ thể trong hợp đồng này được thỏa thuận là: _____ / tháng. Khách hàng thanh toán vào cùng ngày với ngày giải ngân của tháng sau.

Trong một số ngày nhất định sau Ngày Đáo Hạn (sau đây gọi là “Ngày Quá Hạn”) theo Hợp Đồng Vay để hỗ trợ việc đàm phán giữa KHÁCH HÀNG và BÊN CHO VAY liên quan đến khoản Nợ Quá Hạn. PHT sẽ được tính như sau: **PQH = Khoản vay* 1%/ngày VND.**

Trong trường hợp gần đến ngày đáo hạn KHÁCH HÀNG muốn gia hạn thời hạn vay phải được bên cho vay đồng ý và phí tư vấn gia hạn cho mỗi lần là: **PGH = Khoản vay * 5% VND.**

3. Các khoản Phí (Phí Tư Vấn, Phí Tư Vấn Gia Hạn và Phí Hỗ Trợ) nêu trên đã bao gồm 10% thuế giá trị gia tăng (VAT).

4. Các khoản Phí đã phát sinh sẽ không được hoàn trả vì bất cứ lý do nào trong mọi trường hợp, kể cả khi Khoản Vay được thanh toán trước Ngày Đáo Hạn.

5. KHÁCH HÀNG đồng ý rằng khoản Phí theo Hợp Đồng này có thể được thay đổi tại từng thời điểm tùy theo quyết định và chính sách của BÊN TƯ VẤN bất kể lý do nào. Bằng việc xin cấp Khoản Vay từ BÊN CHO VAY hoặc đề nghị gia hạn Khoản Vay, KHÁCH HÀNG xác nhận và đồng ý với mức Phí được quy định trong Hợp Đồng này và BÊNCHO VAY sẽ gửi đến KHÁCH HÀNG một thông báo thông qua một Phương Thức Đăng Ký Giao Dịch mà KHÁCH HÀNG đã đăng ký với BÊN CHO VAY trong quá trình thực hiện Hợp Đồng Vay (“**Phương Thức Đăng Ký Giao Dịch**”).

6. Thanh toán Phí :

a) BÊN TƯ VẤN đã ủy quyền vô điều kiện và không hủy ngang cho BÊN CHO VAY là bên được quyền nhận các khoản Phí từ KHÁCH HÀNG thay mặt BÊN TƯ VẤN.

b) Thanh toán Phí thông qua BÊN CHO VAY là phương thức thanh toán duy nhất được chấp thuận theo Hợp Đồng này, trừ khi có thỏa thuận bằng văn bản khác của các Bên.

c) Bất kể các quy định khác trong Hợp Đồng Vay, các Bên đồng ý rằng nghĩa vụ thanh toán của KHÁCH HÀNG đối với Phí của BÊN TƯ VẤN sẽ được ưu tiên thanh toán đầu tiên trong khoản thanh toán của KHÁCH HÀNG cho BÊN CHO VAY, trước cả Khoản Vay, Lãi vay cộng dồn và các khoản thanh toán đến hạn của KHÁCH HÀNG cho BÊN CHO VAY.

Hóa đơn cho các khoản Phí cũng như các khoản thanh toán từ Hợp Đồng Vay sẽ được BÊN TƯ VẤN gửi cho KHÁCH HÀNG bằng phương thức liên lạc như được mô tả trong Hợp Đồng này.

d) KHÁCH HÀNG cam kết và đảm bảo chịu mọi trách nhiệm và thực hiện mọi nghĩa vụ có liên quan đến việc sử dụng các Dịch Vụ của BÊN TƯ VẤN theo Hợp Đồng này và xác nhận rằng BÊN CHO VAY không chịu bất kỳ trách nhiệm liên đới nào liên quan đến việc này. KHÁCH HÀNG đồng ý tuân thủ với các hướng dẫn của BÊN CHO VAY để thực hiện việc thanh toán Phí cho BÊN TƯ VẤN thông qua tài khoản ngân hàng của BÊN CHO VAY.

3. THỜI HẠN HỢP ĐỒNG

1. Hợp Đồng này có thời hạn bằng đúng với Kỳ Hạn Vay.
2. Nếu thời hạn Khoản Vay được gia hạn sau khi trả Phí Tư Vấn Gia Hạn phù hợp được thanh toán, thời hạn của Hợp đồng này cũng sẽ được gia hạn với thời gian tương ứng.

4. QUYỀN VÀ TRÁCH NHIỆM CỦA CÁC BÊN

1. Quyền và trách nhiệm của BÊN TƯ VẤN

a) BÊN TƯ VẤN có quyền được nhận khoản Phí từ KHÁCH HÀNG theo đúng các điều khoản và điều kiện quy định tại Hợp Đồng này.

b) BÊN TƯ VẤN có trách nhiệm cung cấp Dịch Vụ cho KHÁCH HÀNG một cách chuyên nghiệp và chu đáo, đảm bảo đáp ứng nhu cầu vay vốn của KHÁCH HÀNG một cách đúng thời hạn và đúng yêu cầu.

c) BÊN TƯ VẤN cam kết thực hiện nghĩa vụ của mình theo Hợp Đồng này với kinh nghiệm, kỹ năng và sự tận trọng.

d) BÊN TƯ VẤN có quyền cấp chiết khấu cùng với thông tin tài chính được cập nhật thể hiện khoản phải trả có và không có chiết khấu. Chiết khấu là 100% trên PTV của Hợp đồng nếu KHÁCH HÀNG thực hiện đầy đủ và đúng hạn các nghĩa vụ của mình theo quy định tại Hợp đồng này và được áp dụng đối với PTV tại Hợp đồng này hoặc PTV tại các hợp đồng tiếp theo của KHÁCH HÀNG tùy thuộc vào quyết định của BÊN TƯ VẤN.

2. Quyền và trách nhiệm của KHÁCH HÀNG

a) KHÁCH HÀNG có quyền từ chối dịch vụ theo cách thức sau:

i. Trong vòng **01 (một) ngày làm việc** kể từ ngày nhận được bất kỳ Thông Báo nào từ BÊN TƯ VẤN/ hoặc đối tác của BÊN TƯ VẤN (thông qua Phương Thức Đăng Ký Giao Dịch mà KHÁCH HÀNG đã đăng ký trước đó) về việc giải ngân Khoản Vay, KHÁCH HÀNG phải gửi thắc mắc bằng văn bản cho Trung Tâm Dịch Vụ KHÁCH HÀNG của BÊN TƯ VẤN để yêu cầu từ chối việc ký kết Hợp Đồng; và

ii. KHÁCH HÀNG **hoàn trả** toàn bộ Khoản Vay đã được BÊN CHO VAY giải ngân cho KHÁCH HÀNG (trong trường Khoản Vay đã được giải ngân) vào địa chỉ thanh toán của BÊN CHO VAY quy định theo Hợp Đồng Vay trong vòng **01 (một) ngày làm việc** kể từ ngày nhận được khoản giải ngân đó.

b) Bất kể dù vì lý do gì, nếu quá thời hạn quy định nêu trên mà KHÁCH HÀNG **không từ chối** hoặc **không hoàn trả** Khoản Vay theo cách thức quy định tại Điều khoản này thì Hợp Đồng này được xem như đã được KHÁCH HÀNG ký kết và có hiệu lực như quy định tại Điều 6 dưới đây và KHÁCH HÀNG không có quyền từ chối hay chấm dứt Hợp Đồng theo bất kỳ cách thức nào.

c) KHÁCH HÀNG có trách nhiệm thanh toán đầy đủ và đúng hạn các khoản Phí Tư Vấn được quy định tại Điều 2 Hợp Đồng này.

3. Việc giao kết Hợp Đồng này hoàn toàn tự nguyện, không bên nào bị lừa dối hoặc ép buộc. Các Bên có trách nhiệm tuân thủ và thực hiện đúng các điều khoản và điều kiện của Hợp Đồng này.

5. CÁC QUI ĐỊNH CHUNG

1. Miễn trừ trách nhiệm:

a) Bằng văn bản này, KHÁCH HÀNG đồng ý và cho phép BÊN TƯ VẤN chuyển giao và tiết lộ cho bất kỳ bên thứ ba về bất cứ các thông tin/ tài liệu do KHÁCH HÀNG cung cấp có liên quan đến Hợp Đồng này và/ hoặc giao dịch vay giữa KHÁCH HÀNG với BÊN CHO VAY mà BÊN TƯ VẤN(theo quyết định của mình) cho là đúng đắn và cần thiết. Trong những trường hợp đó, BÊN TƯ VẤN được miễn trừ mọi trách nhiệm từ phía KHÁCH HÀNG.

b) KHÁCH HÀNG theo đây đồng ý rằng những thông tin/ tài liệu do KHÁCH HÀNG cung cấp có thể được sử dụng, mã hóa, truyền tải và lưu trữ bởi BÊN TƯ VẤN và/ hoặc các đối tác, công ty liên quan của BÊN TƯ VẤN (bất kể trong hay ngoài lãnh thổ Việt Nam) và/hoặc có thể được trao đổi với các bên mà BÊN TƯ VẤN thấy cần thiết trong phạm vi pháp luật Việt Nam. KHÁCH HÀNG hoàn toàn chấp thuận và cho phép BÊN TƯ VẤN (và các đối tác của mình, nếu có) được thực hiện những hành động đó mà không cần có sự chấp thuận nào khác từ phía KHÁCH HÀNG (ngoài các quy định tại Hợp Đồng này).

2. Mã OTP:

a) KHÁCH HÀNG xác nhận đồng ý sử dụng Mã OTP một lần (sau đây gọi là “**Mã OTP**”) được cung cấp từ hệ thống của BÊN TƯ VẤN/đối tác do BÊN TƯ VẤN chỉ định cho KHÁCH HÀNG để xác thực các thông tin có liên quan và được sử dụng như một trong những cách nhận diện KHÁCH HÀNG, cũng như là chữ ký điện tử để ký kết Hợp Đồng từ phía KHÁCH HÀNG. Mã OTP sẽ được BÊN TƯ VẤN gửi đến số điện thoại di động mà KHÁCH HÀNG đã đăng ký với BÊN TƯ VẤN tại phần đầu của Hợp Đồng này.

b) Bằng điều khoản này, KHÁCH HÀNG đồng ý miễn trừ cho BÊN TƯ VẤN mọi thiệt hại xảy ra nếu BÊN TƯ VẤN/ đối tác do BÊN TƯ VẤN chỉ định sử dụng Mã OTP này theo đúng Phương Thức Đăng Ký Giao Dịch mà KHÁCH HÀNG đã đăng ký trước đó và hoàn toàn chịu trách nhiệm về những thiệt hại xảy ra khi cho phép BÊN TƯ VẤN sử dụng Mã OTP này.

3. Bằng việc đồng ý giao kết Hợp Đồng này, KHÁCH HÀNG xác nhận:

a) Tất cả thông tin/ tài liệu do KHÁCH HÀNG cung cấp cho BÊN TƯ VẤN thuộc quyền quản lý, sử dụng, sở hữu của KHÁCH HÀNG. Các thông tin/ tài liệu này đúng sự thật; chính xác trên mọi phương diện và không có thông tin nào được che giấu hoặc làm sai lệch. KHÁCH HÀNG hoàn toàn nhận thức được mọi sự rủi ro bao gồm nhưng không giới hạn về lỗi, bảo mật/riêng tư, thực hiện sai và/hoặc bị giả mạo khi lựa chọn Phương Thức Đăng Ký Giao Dịch mà KHÁCH HÀNG đã đăng ký để nhận/gửi văn bản giao dịch liên quan đến việc ký kết Hợp Đồng, sử dụng Dịch Vụ với BÊN TƯ VẤN;

b) Tất cả văn bản giao dịch liên quan đến việc sử dụng dịch vụ với BÊN TƯ VẤN được KHÁCH HÀNG nhận/gửi theo Phương Thức Đăng Ký Giao Dịch mà KHÁCH HÀNG đã đăng ký có giá trị ràng buộc và hiệu lực pháp lý ngay cả khi BÊN TƯ VẤN không nắm giữ bản gốc của các chứng từ này;

c) Cam kết ràng buộc vô điều kiện đối với các nghĩa vụ theo Hợp Đồng này trong trường hợp BÊN CHO VAY đã giải ngân cho KHÁCH HÀNG theo hình thức Khoản Vay bằng việc ký Hợp Đồng Vay phù hợp;

d) Cung cấp cho BÊN TƯ VẤN đối tác do BÊN TƯ VẤN chỉ định các tài liệu gốc văn bản giao dịch liên quan đến việc sử dụng Dịch Vụ, ngay khi được BÊN TƯ VẤN yêu cầu. Nếu có mâu thuẫn nào giữa bản gốc của các chứng từ và bản mà BÊN TƯ VẤN đã nhận được trước đó theo đúng Phương Thức Đăng Ký Giao Dịch, bản BÊN TƯ VẤN đã nhận được ưu tiên áp dụng và KHÁCH HÀNG phải hoàn tất các thủ tục hoàn thiện theo yêu cầu của BÊN TƯ VẤN.

54. Theo đó, bất kỳ thông báo nào được BÊN TƯ VẤN gửi tới KHÁCH HÀNG có liên quan đến Hợp Đồng này thông qua Phương Thức Đăng Ký Giao Dịch mà KHÁCH HÀNG đã đăng ký sẽ được coi là tài liệu/ thông báo đã gửi cho KHÁCH HÀNG hợp pháp kể từ thời điểm cuộc điện thoại/tin nhắn/thư điện tử của BÊN TƯ VẤN và/hoặc đối tác của BÊN TƯ VẤN được tiếp nhận gửi cho KHÁCH HÀNG mà KHÁCH HÀNG không có khiếu nại, khiếu kiện gì về sau.

6. PHÁP LUẬT VÀ THẨM QUYỀN XÉT XỬ

1. Hợp Đồng này được điều chỉnh và giải thích theo pháp luật Việt Nam.

2. Trong trường hợp có tranh chấp, nếu các Bên không thỏa thuận được, và mâu thuẫn phát sinh hoặc liên quan đến việc diễn giải hoặc thực hiện Hợp Đồng này, các Bên sẽ giải quyết tranh chấp bằng cách thương lượng hòa giải trong vòng 30 (ba mươi) ngày kể từ ngày một Bên gửi thông báo cho Bên kia về tranh chấp, bất đồng, mâu thuẫn trên. Trong trường hợp không thể thương lượng, tranh chấp sẽ được tòa án có thẩm quyền của Việt Nam giải quyết.

7. HIỆU LỰC

1. Các Bên tại đây thừa nhận và đồng ý không hủy ngang:

a) Hợp Đồng này được thực hiện thông qua phương tiện điện tử; và

b) Hợp Đồng được ký kết bằng chữ ký điện tử bằng cách gửi Mã OTP đến KHÁCH HÀNG và có hiệu lực, giá trị pháp lý và ràng buộc đối với các Bên.

2. Trong phạm vi cho phép của pháp luật Việt Nam, Hợp Đồng này sẽ có hiệu lực kể từ ngày ký và có giá trị ràng buộc các Bên cho đến khi kết thúc Hợp Đồng Vay hoặc cho tới khi KHÁCH HÀNG đã hoàn tất mọi nghĩa vụ thanh toán đối với BÊN CHO VAY và BÊN TƯ VẤN.

3. Tại mọi thời điểm, nếu bất kỳ điều khoản nào của Hợp Đồng này bị hoặc trở nên vô hiệu hoặc không thể thực hiện do quy định của pháp luật của bất cứ lãnh thổ tài phán nào thì tính hợp pháp, hiệu lực pháp lý và thi hành của các điều khoản còn lại không bị ảnh hưởng dưới mọi hình thức.

4. Hợp Đồng này được thực hiện bằng tiếng Việt và tiếng Anh, trong trường hợp có sự không thống nhất giữa bản tiếng Anh và tiếng Việt thì bản tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.

XÁC NHẬN BÊN CHO VAY

(Ký tên, đóng dấu)

XÁC NHẬN BÊN VAY

(Ký tên)